

Juste Impossible

一份激情、一个问题、一门专业
大哲学家为所有怀有好奇心的读者
开启的正义课



不可能的正义 ——关于正义与非正义

[法] 让-吕克·南希 著
简燕宽 译

不可能的正义

关于正义与非正义

[法] 让-吕克·南希 著

简燕宽 译

Juste impossible.
Petite Conférence
sur le juste et
l'injuste



Juste impossible. Petite Conférence sur le juste et l'injuste

by Jean-Luc Nancy

© Bayard, 2007

3 et 5, rue Bayard, 75008 Paris, France

Simplified Chinese edition copyright © 2013 New Star Press

In joint venture of Shanghai Sanhui Culture and Press Ltd.

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

不可能的正义：关于正义与非正义 / (法) 南希著；简燕宽译.

— 北京：新星出版社，2013.8

(哲学小讲座)

ISBN 978-7-5133-1231-8

I. ①不… II. ①南… ②简… III. ①正义—青年读物②正义—少年读物

IV. ①B82-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第102636号

不可能的正义：关于正义与非正义

(法) 让-吕克·南希 / 著 简燕宽 / 译

责任编辑：汪欣

特约编辑：李志卿

责任印制：韦舰

出版发行：新星出版社

出版人：谢刚

社址：北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网址：www.newstarpress.com

电话：010-88310888

传真：010-65270449

法律顾问：北京市大成律师事务所

读者服务：010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址：北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印刷：山东临沂新华印刷物流集团

开本：880mm×1230mm 1/32

印张：2.75

字数：23千字

版次：2013年8月第一版 2013年8月第一次印刷

书号：ISBN 978-7-5133-1231-8

定价：28.00元

版权专有，侵权必究；如有质量问题，请与印刷厂联系调换。

目录

法文版前言	9
南希的话	11
正义的概念	14
每个人他所应得的	34
爱，不可能的正义	47
问题与回答	55
笔记与思考	80

Juste
Impossible

不可能的正义

关于正义与非正义

[法] 让-吕克·南希 著

简燕宽 译

Juste impossible.
Petite Conférence
sur le juste et
l'injuste



Juste impossible. Petite Conférence sur le juste et l'injuste

by Jean-Luc Nancy

© Bayard, 2007

3 et 5, rue Bayard, 75008 Paris, France

Simplified Chinese edition copyright © 2013 New Star Press

In joint venture of Shanghai Sanhui Culture and Press Ltd.

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

不可能的正义：关于正义与非正义 / (法) 南希著；简燕宽译.

— 北京：新星出版社，2013.8

(哲学小讲座)

ISBN 978-7-5133-1231-8

I. ①不… II. ①南… ②简… III. ①正义—青年读物②正义—少年读物

IV. ①B82-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第102636号

不可能的正义：关于正义与非正义

(法) 让-吕克·南希 / 著 简燕宽 / 译

责任编辑：汪欣

特约编辑：李志卿

责任印制：韦舰

出版发行：新星出版社

出版人：谢刚

社址：北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网址：www.newstarpress.com

电话：010-88310888

传真：010-65270449

法律顾问：北京市大成律师事务所

读者服务：010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址：北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印刷：山东临沂新华印刷物流集团

开本：880mm×1230mm 1/32

印张：2.75

字数：23千字

版次：2013年8月第一版 2013年8月第一次印刷

书号：ISBN 978-7-5133-1231-8

定价：28.00元

版权专有，侵权必究；如有质量问题，请与印刷厂联系调换。

目录

法文版前言	9
南希的话	11
正义的概念	14
每个人他所应得的	34
爱，不可能的正义	47
问题与回答	55
笔记与思考	80



法文版前言

1929到1932年间，瓦尔特·本雅明为德国电台拟定了面向青少年的广播节目。各种独白、交谈和讲座随后以“启蒙孩子”为名结集。

蒙特勒伊（Montreuil）国家戏剧中心和吉尔贝·查依（Gilberte Tsa）先生决定延续这个主题，举办系列“小讲座”。该讲座针对十岁以上的孩子，按季开展，旨在启发他们的心智，照亮前行的道路。

尤利西斯，繁星之夜，诸神，语词，图像，战争，伽

利略……主题形形色色，不加任何限制，唯有一条必须遵守的原则：讲演者一定要面对孩子，穿越代沟，在忘年的友谊中引导他们走出陈规。

讲座获得了成功，何不把这些口述的冒险化作铅字呢？这就是本文集的缘起。

不可能的正义¹

关于正义与非正义



南希的话

2006年10月，我在蒙特勒伊戏剧中心做了演讲，下面的文本是这次演讲的誊写稿。“小讲座”系列由剧院的领导者吉尔贝·查依发起，旨在面向孩子们。我的演讲是即兴的——并非是连笔记也没有就信口开河，只是没有书面文本。对我来说，要与孩子这一相当特殊的公众接触，事先准备的书面文本会成为障碍。因此，在这里，我们所读

■ 1 讲座标题Juste Impossible在法语习语中的意思是：仅仅是不可能的。Juste一词在法语中有名词、形容词、副词等多种词性。作名词时，意为“正义、合理”等等；作形容词时，意为“公正的、公平的、公道的，正义的、合法的，正确的、正当的、合理的，准确的、精确的”等等；作副词时，意为“恰当地、准确地，正好、刚好、恰好”等等。而在该讲座中，南希用了juste这个词的各种形式的复多意义，读者需要认真体会。（本书注释均为译者注）

到的将不会是一个文本，而是一份连同其各种偶然和不确定性的、自说自话的誊写稿。它得到了许多细心和智慧的保证，但是书写的形式让我们不可避免地失去了最大部分的感情和语调重音，继而甚至会扰乱意义。尽管如此，我坚持，不管是何种书写，坚持避免改变，除了细枝末节的润色，再不作其他修改。如同出版我先前的讲座、同一个集子中的《天与地》一样，既然事件的踪迹是主题，就必须保留其为踪迹的特征，其所包含着的非正义（/不恰当）也要保留。恰恰因为此，空洞的正义变成了清晰的可言说的言语，最终，所有书写都隐秘地求助于它。

讲座是连续和流动的，有失去方向的风险，为了更清晰地认识，引入了一些副标题。

最后，我对没有谈论到死刑表示遗憾，而在我回答第二个问题时，本来可以很自然地谈及此。想到这个问题也许是来自这个大厅，我对应该做出的更好的回应犹疑了，随后错过了这个机会。死刑的问题之所以没有出现，表明对于眼前的孩子而言，它并不是直接地在场的。